

# NEO TOOLS



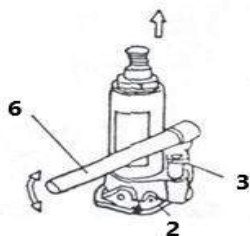
**A**



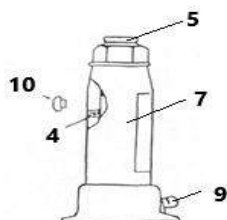
**B**



**C**



**D**



PL INSTRUKCJA OBSŁUGI.....	2
GB TRANSLATION MANUAL (USER) .....	4
RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ) .....	5
HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV .....	7
RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE .....	9
SK SKTRANSLAČNÁ PRÍRUČKA (POUŽÍVATEĽ) .....	11

PL  
INSTRUKCJA OBSŁUGI

PODNOŚNIKÓW HYDRAULICZNYCH (ORYGINALNA)

10-450,10-451,10-452,10-453,

10-454,10-455,10-456

**UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA  
NARZĘDZIA NALEŻY UWAGNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ  
INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.**

Instrukcja stanowi zbiór niezbędnych informacji, ostrzeżeń, wskazówek, opisów działania i zasad konserwacji i obsługi. Zaleca się przechowywać instrukcję łącznie z gwarancją i fakturą lub rachunkiem uzyskanym przy zakupie.

**UWAGA!**

Podnośnik służy do pracy wewnątrz pomieszczeń.

„Produkt może się nieznacznie różnić w odniesieniu do i zdjęć i opisów zawartych w instrukcji”.

Mimo zastosowania instrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szczałkowe doznania urazów podczas pracy.

- Czas życia podnośnika to 10 000 operacji. Nie należy używać podnośnika po czasie życia określonym przez producenta.
- Podnośnik nie jest przeznaczony do podnoszenia osób, takie działania są zabronione.
- W czasie korzystania z podnośnika użytkownik jest zobowiązany do obserwowania urządzenia oraz ładunku w czasie podnoszenia.
- W czasie napełniania lub uzupełniania układu hydraulicznego, należy bezwzględnie stosować płyn zalecany przez producenta
- W czasie eksploatacji urządzenia należy zwracać uwagę na wszystkie oznaczenia znajdujące się na podnośniku. Należy zadbać, aby zawsze były widoczne oraz czytelne.
- Do podnośników zalecamy używać oleju hydraulicznego HVI 13 Narzędzia nie należy używać w atmosferze wybuchowej.
- Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń w przypadku trzymania rąk w pobliżu punktu podparcia podnośnika, szczególnie przy podnoszeniu i opuszczaniu ciężaru. Nie zbliżać rąk podczas pracy w pobliżu podpory.
- Istnieje zagrożenie osób przez niekontrolowany opad podniesionej masy w przypadku uszkodzenia podnośnika. Podnośnika można używać jedynie na płaskiej i twardej powierzchni zorientowanej w poziomie.
- Upewnić się, czy podnośnik jest pewnie ustawiony.
- Upewnić się, że masa podnoszona jest mniejsza od maksymalnego udźwigu podnośnika
- Na miejscu pracy należy utrzymywać porządek i zapewnić dobre oświetlenie. Nieporządek i złe oświetlenie przyczyniają się do wypadków.
- Zwracać uwagę na warunki panujące w miejscu pracy. Nie wolno wystawiać podnośnika na działanie wilgoci.
- Należy zabezpieczyć miejsce pracy przed osobami postronnymi a szczególności dziećmi. Należy zwrócić uwagę i nie dopuszczać dzieci ani osób postronnych do miejsca pracy.
- W czasie pracy podnośnikiem należy być skoncentrowanym, rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad podnośnikiem.
- Nieużywany podnośnik należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.

- Nie należy udostępniać podnośnika osobom niezaznajomionym z nim lub, które nie przeczytały niniejszej instrukcji obsługi, podnośnik może być niebezpieczny w rękach nieprzeszkolonych użytkowników.
- Nie wolno stosować podnośnika do celów, dla których nie jest on przeznaczony.
- Należy stosować środki ochrony osobistej, okulary ochronne i rękawice ochronne. Używanie osobistych środków ochronnych takich jak: obuwie antypoślizgowe, kask ochronny, środki ochrony słuchu (w zależności od rodzaju zastosowanego narzędzia) – zmniejsza ryzyko obrażeń.
- Należy cały czas utrzymywać pewną postawę, zachowując równowagę. Umożliwi to lepszą kontrolę nad podnośnikiem w nieprzewidywanych sytuacjach.
- Regularnie kontrolować stan oleju hydraulicznego i w razie potrzeby uzupełnić brak a pracodawcy w wymiennic. Dźwignię podnośnika należy zawsze utrzymywać w czystości, sucha, bez śladów oleju lub smaru gwarantuje pewny uchwyt. Podczas pracy podnośnikiem należy być przewidującym i zachować ostrożność podczas wykonywania każdej czynności.
- W przypadku zażywania leków wpływających na samopoczucie lub refleks należy zaniechać pracy.
- Nie należy pracować podnośnikiem, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków lub alkoholu. Chwila nieuwagi podczas pracy może spowodować poważne obrażenia ciała.
- Przed podjęciem pracy sprawdzić stan techniczny podnośnika, zamocowanie elementów i czy nie ma widocznych pęknięć. Nie wolno pracować podnośnikiem, w którym niewłaściwie działa pompa hydrauliczna.
- Naprawę podnośnika należy zlecać wyłączanie osobie wykwalifikowanej, wykorzystując wyłącznie oryginalne części zamienne, dzięki temu będzie dalej bezpieczne w użytkowaniu.

**Ostrzeżenie:**

Podnośnik służy wyłącznie do podnoszenia. Powierzchnia na której należy podnośnik umieścić powinna być płaska, twarda i zorientowana w poziomie. Przed rozpoczęciem podnoszenia np. pojazdu należy zablokować koła podstawiając kliny i użyć hamulec postojowy. Zabrania się prac pod pojazdem lub innym przedmiotem spoczywającym na podnośniku. Bezwzględnie podniesiony przedmiot (pojazd), zabezpieczyć za pomocą dodatkowych podpór stałych na których bezpiecznie może spocząć cały ciężar. Przed przystąpieniem do podnoszenia upewnij się, że podnośnik jest w dobrym stanie technicznym. Nie wolno dokonywać jakichkolwiek regulacji zaworu bezpieczeństwa.

**ELEMENTY PODNOŚNIKA**

1. Zawór upustowy
2. Zawór bezpieczeństwa
3. Pompa
4. Wskaźnik poziomu oleju
5. Tłoczyśko podnośnika
6. Dźwignia podnośnika
7. Zbiornik oleju
8. Śruba głowicy
9. Zawór upustowy
10. Odpowietrzacz (zaśleпка)

**UWAGA! Nie wolno przystępować do pracy pod pojazdem podpartym na podnośniku.**

Nie wolno rozbiierać podnośnika, może to doprowadzić do wadliwego działania lub uszkodzenia podnośnika co może skutkować ryzykiem utraty zdrowia lub życia.

**PODNOSENIE:**

Zamknąć zawór upustowy, za pomocą końca dźwigni podnośnika, obracając pokrętko zaworu w prawo (Rys. A). Zabezpieczyć pojazd przed przemieszczaniem. Umieść podnośnik pod pojazdem, w stosownym miejscu (sięgnij po informację do Instrukcji Użytkowania, właściwej dla danego pojazdu). Jeśli jest to potrzebne, wykręć śrubę podpory podnośnika, pokręcając ją w lewo, aż do momentu zetknięcia podpory z pojazdem (Rys. B). Włóż dźwignię podnośnika w gniazdo dźwigni. Wykonując ruchy w górę i w dół pompuj dźwignię (Rys. C), aż do podniesienia pojazdu na pożądaną wysokość.

#### OPUSZCZANIE:

Wyjąć dźwignię z gniazda pompy. Pokręcając końcem dźwigni otworzyć zawór upustowy (aby tego dokonać trzeba POWOLI obracać w lewo).

**OSTRZEŻENIE! : POWOLI OBRACAĆ POKRĘTKIEM ZAWORU UPUSTOWEGO! POJAZD NALEŻY OPUSZCZAĆ POWOLI! UWAGA: NIE WOLNO WYKONAĆ POKRĘTKIEM ZAWORU UPUSTOWEGO WIĘCJ NIŻ JEDEN PEŁNY OBRÓT.**

Po zakończeniu opuszczania, usunąć podnośnik spod pojazdu (jeśli śruba podpory podnośnika była uprzednio wykręcona, to należy ją wykręcić, pokręcając w prawo).

#### OBSŁUGA I KONSERWACJA

##### NAPEŁNIANIE OLEJEM HYDRAULICZNYM (Rys. D):

Ustaw podnośnik w położeniu pionowym.

Przesuń tłok pompy w skrajnie dolne położenie.

Wyjmij gumową zaślepkę z korpusu podnośnika.

Napełnij podnośnik dobrym gatunkowo olejem hydraulicznym. (Należy napełniać olejem do dolnej krawędzi otworu wlewowego.)

Usuń powietrze z podnośnika w sposób opisany poniżej (w punkcie "Usuwanie powietrza z układu hydraulicznego").

##### USUWANIE POWIETRZA Z UKŁADU HYDRAULICZNEGO (ODPOWIETRZANIE)

W układzie hydraulicznym gromadzi się powietrze, co powoduje spadek skuteczności działania podnośnika. W tym celu należy usunąć powietrze z układu hydraulicznego, postępując w sposób podany poniżej:

Otwórz zawór upustowy,

Wyjąć zaślepkę z otworu w cylindrze podnośnika.

Kilka razy energicznie podpompuj dźwignię, aby usunąć powietrze. Zamknąć zawór upustowy.

Zamontować zaślepkę na powrót w otwór w cylindrze podnośnika.

Po odpowietrzeniu podnośnik powinien działać w sposób prawidłowy. Jeśli tak nie będzie, należy powtarzać procedurę odpowietrzania, aż do skutku.

##### ZAPOBIEGANIE KOROZJI

Unikać kontaktu podnośnika z wilgocią. Jeśli już dojdzie do kontaktu z wilgocią, to należy wytrzeć podnośnik do sucha i przesmarować olejem wszystkie widoczne elementy podnośnika.

Połączenia sworzniowe i śruby podpory podnośnika należy okresowo smarować.

PROBLEM					PRZYCZYNA
Podnośnik nie osiąga udźwigu nominalnego	Podnośnik opada pod obciążeniem	Wyciek oleju spod zaślepki otworu wlewowego	Pompa nie stawia oporu	Pod obciążeniem dźwignia podnosi się opuszczając	Podnośnik nie wysuwa się na pełną wysokość
X	X				Zawór upustowy nie jest zamknięty całkowicie.
X			X		Zbyt mała ilość oleju w podnośniku. Wymontować korek z otworu wlewowego i dolać czystego oleju hydraulicznego.
		X			Zbiornik jest przepelniony. Wyjąć korek z otworu wlewowego i spuścić nadmiar oleju.
X			X	X	Powietrze znajduje się w układzie podnośnika. Otworzyć zawór upustowy i podpompuwać kilkakrotnie dźwignię podnośnika.

						Zamknąć zawór upustowy. Postępowanie powtórzyć jeśli zachodzi taka potrzeba.
X	X			X		Zawory nie dają się zamknąć wskutek obecności obcego ciała. Należy przepłukać zawory. Opuszczyć tłoczysko i zamknąć zawór upustowy. Ręcznie wyciągnąć tłoczysko na kilkanaście centymetrów. Otworzyć zawór upustowy i następnie, energicznie wcisnąć tłoczysko do położenia dolnego.

#### DANE TECHNICZNE

Numer katalogowy	10-450	10-451	10-452	10-453	10-454	10-455	10-456
Udźwig statyczny [t]	2	3	5	8	10	15	20
Wysokość minimalna [mm]	181	195	215	230	230	230	240
Wysokość podnoszeni a tłoka [mm]	116	118	127	146	150	150	150
Długość śruby po wykręceniu [mm]	48	60	70	80	80	80	60
Masa [kg]	2,5	3,1	4,3	5,5	6	8	10

#### OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktu nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Produkt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karniej.

#### GWARANCJA I SERWIS

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.  
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail [bok@gtxservice.com](mailto:bok@gtxservice.com)

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)  
Zeskanuj QR kod i wejdź na [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)



#### Deklaracja zgodności WE

Producent: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Wyrób: Podnośnik słupkowy

Model: 10-450;10-451;10-452;10-453;10-454;10-455;10-456

Nazwa handlowa: NEO TOOLS

Numer seryjny: 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE

Oraz spełnia wymagania norm:

EN 1494:2000+A1

AfPS GS 2014:01

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

Warszawa, 2022-03-17

**GB**  
**TRANSLATION MANUAL (USER)**  
**HYDRAULIC JACKS**

**10-450,10-451,10-452,10-453,**  
**10-454,10-455,10-456**

**NOTE: BEFORE USING THE TOOL, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND SAVE IT FOR FURTHER USE.**

The manual is a collection of necessary information, warnings, tips, descriptions of operation and rules of maintenance and operation. It is recommended to store the instruction together with the warranty and the invoice or bill obtained at the time of purchase.

**WARNING!**

The jack is used for indoor work.

"The product may differ slightly with regard to and the pictures and descriptions contained in the instructions."

Despite the use of a design that is safe by design, the use of protective measures and additional protective measures, there is always a risk of residual injuries during operation.

- The life span of the lift is 10,000 operations. Do not use the lift after the lifetime specified by the manufacturer.
- The jack is not designed to lift people, such actions are prohibited.
- When using the lift, the user is obliged to observe the device and the load during lifting.
- When filling or refilling the hydraulic system, it is imperative to use the fluid recommended by the manufacturer
- During the operation of the device, pay attention to all markings on the lift. Care should be taken to ensure that they are always visible and legible.
- For lifts we recommend using hydraulic oil HVI 13 The tools should not be used in explosive atmospheres.
- There is a risk of injury if you keep your hands near the support point of the lift, especially when lifting and lowering the weight. Do not bring your hands close to the support when working.
- There is a danger to people by uncontrolled precipitation of the raised mass in case of damage to the lift. The lift can only be used on a flat and hard horizontally oriented surface.
- Make sure the lift is securely positioned.
- Ensure that the lifting weight is less than the maximum lifting capacity of the lift
- Keep the workplace tidy and provide good lighting. Disorder and poor lighting contribute to accidents.
- Pay attention to the conditions in the workplace. Do not expose the lift to moisture.
- The workplace should be protected from outsiders, especially children. Attention should be paid and children and bystanders should not be allowed into the workplace.
- When working with the lift, you should be focused, distraction may cause you to lose control over the lift.
- Unused lift should be kept out of reach of children.
- Do not share the lift with people who are not familiar with it or who have not read this instruction manual, the lift may be dangerous in the hands of untrained users.
- Do not use the lift for purposes for which it is not intended.
- Wear personal protective equipment, safety goggles and gloves. The use of personal protective equipment such as: anti-slip footwear, protective helmet, hearing protection (depending on the type of tool used) – reduces the risk of injury.

- You should maintain a certain posture at all times, while maintaining balance. This will allow better control over the lift in unforeseen situations.
- Regularly check the condition of the hydraulic oil and, if necessary, make up for the lack and replace the used oil. The lift lever should always be kept clean, dry, without traces of oil or grease guarantees a secure handle. When working with a jack, you should be foresighted and be careful when performing any activity.
- If you are taking medications that affect your well-being or reflexes, you should stop working.
- Do not work with the lift when you are tired or under the influence of drugs or alcohol. A moment of inattention during operation can cause serious injuries.
- Before starting work, check the technical condition of the lift, the fixation of the elements and whether there are no visible cracks. It is forbidden to work with a jack in which the hydraulic pump is malfunctioning.
- Repair of the lift should be ordered only to a qualified person, using only original spare parts, thanks to which it will continue to be safe to use.

**Warning:**

The lift is for lifting purposes only. The surface on which the lift should be placed should be flat, hard and horizontally oriented. Before starting to lift e.g. a vehicle, the wheels should be locked by replacing the wedges and the parking brake should be used. It is forbidden to work under a vehicle or other object resting on a lift. Absolutely lifted object (vehicle), secure with additional fixed supports on which the entire weight can safely rest. Before proceeding with lifting, make sure that the lift is in good technical condition. No adjustment of the safety valve must be made.

**LIFT COMPONENTS**

1. Discharge valve
2. Safety valve
3. Pump
4. Oil level indicator
5. Hopper
6. Lift lever
7. Oil tank
8. Head screw
9. Discharge valve
10. Vent (cap)

**REMARK! Do not start working under a vehicle supported on a lift.**

Do not disassemble the lift, it may lead to malfunction or damage to the lift, which may result in the risk of loss of health or life.

**RAISING:**

Close the discharge valve, using the end of the lift lever, by turning the valve knob to the right (Fig. A). Protect the vehicle from movement. Place the lift under the vehicle, in the appropriate place (refer to the information in the Instructions for Use, appropriate for the vehicle). If necessary, unscrew the lift support screw by turning it to the left until the support comes into contact with the vehicle (Fig.B). Insert the jack lever into the lever socket. When making upward and downward movements, pump with a lever (Fig.C) until the vehicle is raised to the desired height.

**LEAVING:**

Remove the lever from the pump seat. By turning the end of the lever, open the bleed valve (to do this you need to SLOWLY turn to the left).

**WARNING! : SLOWLY TURN THE BLEED VALVE KNOB! LEAVE THE VEHICLE SLOWLY! NOTE: DO NOT USE THE BLEED VALVE KNOB TO MAKE MORE THAN ONE FULL TURN.**

After finishing lowering, remove the lift from under the vehicle (if the lift support screw was previously unscrewed, then it should be screwed in by turning to the right).

**OPERATION AND MAINTENANCE**

**HYDRAULIC OIL FILLING (Fig. D):**

Position the lift vertically.

Move the pump piston to the extreme lower position.

Remove the rubber cap from the body of the jack.

Fill the lift with good quality hydraulic oil. (Fill with oil to the lower edge of the filler hole.)

Remove the air from the lift as described below (under "Removing air from the hydraulic system").

### REMOVAL OF AIR FROM THE HYDRAULIC SYSTEM (VENTING)

Air accumulates in the hydraulic system, which causes a decrease in the effectiveness of the lift. To do this, remove the air from the hydraulic system by following the steps below:

Open the bleed valve,

Remove the cap from the hole in the jack cylinder.

Several times vigorously inflate with a lever to remove air. Close the bleed valve.

Install the cap back into the hole in the jack cylinder.

After venting, the lift should work properly. If this is not the case, the bleeding procedure should be repeated until it is successful.

### CORROSION PREVENTION

Avoid contact of the lift with moisture. If it comes into contact with moisture, wipe the lift dry and lubricate all visible elements of the lift with oil.

The pin connections and the jack support screw should be periodically lubricated.

PROBLEM					CAUSE
The lift does not reach the nominal lifting capacity	The lift falls under load	Oil leakage from under the filler hole cap	The pump does not resist	Under load, the lever rises and lowers	The lift does not extend to full height
X	X				
X			X		X
		X			
X			X		X
X	X			X	

The bleed valve is not completely closed.

Too little oil in the lift. Remove the cap from the filler hole and add clean hydraulic oil.

The tank is overflowing. Remove the stopper from the filler hole and drain the excess oil.

The air is in the jack system. Open the bleed valve and inflate several times with the lift lever. Close the bleed valve. Repeat the procedure if necessary.

The valves cannot be closed due to the presence of a foreign body. Flush the valves. Leave the rod and close the discharge valve. Manually pull out the piston rod for several centimeters. Open the discharge valve and then, vigorously, press the rod to the lower position.

### TECHNICAL DATA

Catalog number	10-45 0	10-45 1	10-45 2	10-45 3	10-45 4	10-45 5	10-45 6
Static load [t]	2	3	5	8	10	15	20
Minimum height [mm]	18	19	21	23	23	23	24
	5	5	5	0	0	0	0
Piston lifting height [mm]	11	11	12	14	15	15	15
	6	8	7	6	0	0	0
Screw length after unscrewing [mm]	48	60	70	80	80	80	60
Weight [kg]	2,5	3,1	4,3	5,5	6	8	10

### ENVIRONMENTAL PROTECTION



Electrically powered products should not be disposed of with household waste, but should be disposed of in appropriate facilities. Information on disposal is provided by the dealer of the product or local authorities. Waste electrical and electronic equipment contains substances that are not neutral for the natural environment. Non-recycled equipment is a potential threat to the environment and human health.

"Grupa TopeX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "Grupa TopeX") informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: the "Manual"), including its text,

photos, diagrams, drawings, and its compositions belong exclusively to the TopeX Group and are subject to legal protection in accordance with the Act of February 4, 1994, on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws of 2006 No. 90 Item 631, as amended). Copying, processing, publishing, modifying for commercial purposes the entire Manual and its individual elements, without the consent of Grupa TopeX expressed in writing, is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

### EC Declaration of Conformity

Manufacturer: Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Product: Hydraulic bottle jack

Model: 10-450;10-451;10-452;10-453;10-454;10-455;10-456

Commercial name: NEO TOOLS

Serial number: 00001 + 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product listed above is in conformity with the following EU Directives:

**Machinery Directive 2006/42/EC**

And fulfills requirements of the following Standards:

**EN 1494:2000-A1**

**ATPS GS 2014:01**

This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user.

Name and address of the person residing or established in the EU and authorized to compile the technical file:

Signed for and on behalf of:

Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

GRUPA TOPEX Quality Agent

Warsaw, 2022-03-17

### RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ)

#### ГИДРАВЛИЧЕСКИХ ПОДЪЕМНИКОВ

10-450,10-451,10-452,10-453,

10-454,10-455,10-456

**ВНИМАНИЕ: ПОЖАЛУЙСТА, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УСТРОЙСТВА И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.**

Руководство представляет собой сборник необходимой информации, предупреждений, инструкций, описаний работы, правил технического обслуживания и эксплуатации. Рекомендуется хранить руководство вместе с гарантией и счетом, полученным при покупке.

#### ВНИМАНИЕ!

Подъемник предназначен для работы внутри помещений.

«Изделие может незначительно отличаться от фотографий и описаний, содержащихся в руководстве»

Несмотря на использование безопасной конструкции, использование защитных средств и дополнительных защитных средств, всегда существует остаточный риск получения травм во время работы.

- Срок службы подъемника составляет 10 000 операций. Не используйте подъемник сверх срока службы, указанного производителем.

- Подъемник не предназначен для подъема людей, такие действия запрещены.

- При использовании подъемника пользователь обязан следить за устройством и грузом во время подъема.

- При заполнении или дозаправке гидравлической системы необходимо использовать жидкость, рекомендованную производителем.

- При эксплуатации подъемника обращайте внимание на все маркировки на нем. Убедитесь, что они всегда видны и читаемы.
- Для подъемников мы рекомендуем использовать гидравлическое масло HVI 13. Инструмент нельзя использовать во взрывоопасной среде.
- Существует риск получения травмы, если руки находятся вблизи точки опоры подъемника, особенно при подъеме или опускании груза. Не приближайте руки во время работы к опоре.
- Существует опасность для людей из-за неконтролируемого опадания поднятого груза в случае повреждения подъемника. Подъемник можно использовать только на плоской и твердой горизонтальной поверхности.
- Убедитесь, что подъемник надежно установлен.
- Убедитесь, что вес поднимаемого груза меньше максимальной грузоподъемности подъемника.
- На рабочем месте необходимо поддерживать порядок и оно должно быть хорошо освещено. Беспорядок и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- Обратите внимание на условия на рабочем месте. Не подвергайте подъемник воздействию влаги.
- Необходимо обезопасить рабочее место от посторонних и, в частности, детей. Обратите внимание и не допускайте детей или посторонних лиц к рабочему месту.
- Во время работы с подъемником следует быть сосредоточенным, отвлечение может привести к потере контроля над подъемником.
- Храните неиспользуемый подъемник в недоступном для детей месте.
- Не предоставляйте подъемник лицам, не знакомым с ним или не прочитавшим данное руководство по эксплуатации, этот подъемник может быть опасен в руках неподготовленных пользователей.
- Не используйте подъемник для целей, для которых он не предназначен.
- При работе необходимо использовать средства индивидуальной защиты, защитные очки и перчатки. Использование средств индивидуальной защиты, таких как: нескользящая обувь, защитный шлем, средства защиты слуха (в зависимости от типа используемого инструмента) – снижает риск получения травм.
- Всегда держите стойкое положение, сохраняя равновесие. Это позволит лучше контролировать подъемник в непредвиденных ситуациях.
- Регулярно контролируйте состояние гидравлического масла и при необходимости восполните недостаток, а отработанное масло замените. Рычаг подъемника всегда должен быть чистым, сухим, без следов масла или смазки, что гарантирует надежное сцепление. При работе с подъемником следует быть предусмотрительным и проявлять осторожность при выполнении любого действия.
- Если вы принимаете лекарства, которые влияют на ваше самочувствие или рефлексы, вы должны отказаться от работы.
- Нельзя работать с подъемником, если вы чувствуете усталость или находитесь под воздействием наркотиков или алкоголя. Момент невнимательности во время работы может привести к серьезным травмам.
- Перед началом работы проверьте техническое состояние подъемника, крепление деталей и наличие видимых трещин. Не работайте подъемником, в котором неправильно работает гидравлический насос.
- Ремонт подъемника должен быть поручен только квалифицированному лицу, с использованием только оригинальных запасных частей, благодаря этому он будет по-прежнему безопасен в использовании.

#### **Предостережение:**

Подъемник предназначен только для подъема. Поверхность, на которой будет установлен подъемник, должна быть плоской, твердой и горизонтальной. Перед подъемом, например, автомобиля необходимо зафиксировать колеса, подставив клинья, и использовать стояночный тормоз. Запрещается работать под транспортным средством или другим предметом, опирающимся на подъемник. Полностью поднятый предмет (транспортное средство), закрепите с помощью дополнительных фиксированных опор, на которых безопасно может лежать весь груз. Перед подъемом убедитесь, что подъемник находится в хорошем рабочем состоянии.

Нельзя производить никаких регулировок предохранительного клапана.

#### **КОМПОНЕНТЫ ПОДЪЕМНИКА**

1. Выпускной клапан
2. Предохранительный клапан
3. Насос
4. Индикатор уровня масла
5. Шток поршня подъемника
6. Рычаг подъемника
7. Масляный бак
8. Винт головки
9. Выпускной клапан
10. Салун (заглушка)

**ВНИМАНИЕ! Не приступайте к работе под автомобилем, поддерживаемым подъемником.**

Не разбирайте подъемник, это может привести к неисправной работе или повреждению подъемника с риском для здоровья или жизни.

#### **ПОДЪЕМ:**

Закройте выпускной клапан, используя конец рычага подъемника, повернув ручку клапана вправо (рис. А). Зафиксируйте автомобиль от перемещения. Установите подъемник под автомобилем в подходящем месте (см. Руководство по эксплуатации конкретного автомобиля). При необходимости вывинтите болт опоры подъемника, поворачивая его влево до тех пор, пока опора не будет соприкасаться с автомобилем (рис. В). Вставьте рычаг подъемника в гнездо рычага. Выполняя движения вверх и вниз качайте рычаг (рис. С) до тех пор, пока автомобиль не поднимется на нужную высоту.

#### **ОПУСКАНИЕ:**

Выньте рычаг из гнезда рычага. Поворотом конца рычага откройте выпускной клапан (для этого нужно МЕДЛЕННО поворачивать влево).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! : МЕДЛЕННО ПОВОРАЧИВАЙТЕ РУЧКУ ВЫПУСКНОГО КЛАПАНА! АВТОМОБИЛЬ СЛЕДУЕТ ОПУСКАТЬ МЕДЛЕННО! ВНИМАНИЕ: НЕЛЬЗЯ ПОВОРАЧИВАТЬ РУЧКУ ВЫПУСКНОГО КЛАПАНА БОЛЬШЕ, ЧЕМ НА ОДИН ПОЛНЫЙ ПОВОРОТ.**

После того, как автомобиль будет полностью опущен, вышлите подъемник из-под автомобиля (если болт опоры подъемника ранее был вывинчен, ввинтите его, повернув вправо).

#### **ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И СМАЗКА**

##### **ЗАЛИВКА ГИДРАВЛИЧЕСКОГО МАСЛА (Рис. D):**

Установите подъемник в вертикальное положение.

Переместите поршень насоса в крайнее нижнее положение.

Снимите резиновую заглушку с корпуса подъемника.

Заполните подъемник гидравлическим маслом хорошего качества. (Залейте масло до нижнего края заливного отверстия.)

Удалите воздух из подъемника, как описано ниже (в разделе «Удаление воздуха из гидравлической системы»).

#### **УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА ИЗ ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ (УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА)**

Воздух скапливается в гидравлической системе, что снижает эффективность работы подъема. Для этого удалите воздух из гидросистемы следующим образом:

Откройте выпускной клапан,

Выньте заглушку из отверстия в цилиндре подъемника.

Несколько раз энергично нажмите на рычаг, чтобы удалить воздух. Закройте выпускной клапан.

Вставьте заглушку в отверстие в цилиндре подъемника.

Подъемник должен работать должным образом после удаления воздуха. Если это не так, повторите процедуру удаления воздуха до успешного конца.

#### **ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ КОРРОЗИИ**

Избегайте контакта подъемника с влагой. При попадании влаги протрите подъемник насухо и смажьте маслом все видимые части подъемника.

Штифтовые соединения и болт опоры подъемника следует периодически смазывать.

ПРОБЛЕМА						ПРИЧИНА
Подъемник не достигает номинальной грузоподъемности	Подъемник опускается под нагрузкой	Течет масло из-под пробки и заливного отверстия	Насос не работает	Под нагрузкой рычаг поднимается и опускается	Подъемник не выдвигается на полную высоту	
X	X					Выпускной клапан не полностью закрыт.
X			X		X	Слишком мало масла в подъемнике. Выньте пробку и добавьте чистое гидравлическое масло.
		X				Бак переполнен. Выньте пробку из заливного отверстия и слейте лишнее масло.
X			X		X	В системе подъемника есть воздух. Откройте выпускной клапан и несколько раз подкачайте рычагом подъемника. Закройте выпускной клапан. При необходимости повторите процедуру.
X	X			X		Клапаны не могут быть закрыты из-за наличия инородного тела. Промойте клапаны. Опустите шток поршня и закройте выпускной клапан. Вручную вытяните шток поршня на несколько сантиметров. Откройте выпускной клапан и энергично вожмите шток поршня в нижнее положение.

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Каталожный номер	10	10	10	10	10	10	10
	45	45	45	45	45	45	45
	0	1	2	3	4	5	6
Статическая грузоподъемность [т]	2	3	5	8	10	15	20
Минимальная высота [мм]	18	19	21	23	23	23	24
	1	5	5	0	0	0	0
Высота подъема поршня [мм]	11	11	12	14	15	15	15
	6	8	7	6	0	0	0
Длина винта после вывинчивания [мм]	48	60	70	80	80	80	60
Масса [кг]	2,	3,	4,	5,	6	8	10
	5	1	3	5			

#### ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделие не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, его необходимо утилизировать в предназначенных для этого пунктах. Неутилизированный продукт представляет собой потенциальную опасность для окружающей среды и здоровья человека.

«Группа Торех Общество с ограниченной ответственностью» Командитное товарищество с местонахождением в Варшаве, ул. Пограничная, 2/4, (далее: «Группа Торех» информирует, что все авторские права на содержание данной инструкции (далее: «Руководство»), в том числе, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, рисунки и его композиция принадлежат исключительно Группе Торех и подлежат правовой защите в соответствии с Законом об авторском праве и смежных правах от 4 февраля 1994 г. (Зак. вестник 2006 № 90 Поз. 631 с посл. изм.). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всего Руководства и отдельных его элементов без письменного согласия Группы Торех строго запрещено и может привести к уголовной и гражданской ответственности.

#### Декларация соответствия ЕС

Производитель: Група Торех Sp. Z o.o. Sp.k., ул. Пограничная 2/4 02-285 Варшава

**Продукт:** Гидравлический домкрат для бутылок  
**Модель:** 10-450;10-451;10-452;10-453;10-454;10-455;10-456  
**Коммерческое название:** NEO TOOLS

**Артикул:** 00001 + 99999

Настоящая декларация о соответствии выдается под исключительную ответственность производителя. Продукт, перечисленный выше, соответствует следующим директивам ЕС:

**Директива по машинному оборудованию 2006/42/EC**

И выполняет требования следующих Стандартов:

**EN 1494:2000+A1**

**AFPS GS 2014:01**

Эта декларация относится исключительно к машинам и механизмам в том состоянии, в котором они были размещены на рынке, и исключает компоненты, которые добавляются и / или операции, выполняемые впоследствии конечным пользователем. Имя и адрес лица, проживающего или учрежденного в ЕС и уполномоченного составлять технический файл: Подписано от имени и от имени: Группа Топек Сп. З о.о. Сп.к. Ул. Пограничная 2/4 02-285 Варшава

*Pavel Kowalski*

Павел Ковальский

Агент по качеству GRUPA TOPEX

Варшава, 2022-03-17

HU  
**FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV**  
**HIDRAULIKUS EMELŐKHÖZ (EREDETI)**

10-450,10-451,10-452,10-453,

10-454,10-455,10-456

**MEGJEGYZÉS: A BERENDEZÉS ÜZEMELTETÉSÉNEK MEGKEZDÉSE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT AZ UTASÍTÁST, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI HASZNÁLATRA.**

Az utasítás a nélkülözhetetlen információk, figyelemztetések, útmutatók, működési leírás és kezelési, karbantartási szabályok gyűjteménye. Javasoljuk, hogy őrizze meg az utasítást a vásárlásnál kapott számlával és jótállással együtt.

#### FIGYELEM!

Az emelő beltéri használatra készült.

„A termék kissé eltérhet az utasításban lévő fényképektől és leírástól”.

Bár a berendezés konstrukciója eleve biztonságos, továbbá biztonságos és kiegészítő védelmi eszközöket alkalmaztunk, mindig fennáll egy maradó kockázat, hogy a munkavégzés közben személyi sérülés történik.

- Az emelő élettartama 10.000 művelet. Tilos az emelőt a gyártó által meghatározott élettartam után használni.
- Az emelő nem emberek emelésére készült, tilos az ilyen használat.
- Az emelő használata során a felhasználó köteles figyelemmel kísérni a gépet és a felemelt terhet.
- A hidraulikus rendszer töltéséhez vagy utántöltéséhez kizárólag a gyártó által javasolt folyadékot használni.
- A gép üzemeltetése során vegye figyelembe a rajta lévő összes jelölést. Gondoskodjon róla, hogy azok mindig maradjanak láthatók és olvashatók.
- Az emelőhöz javasoljuk a HVI 13 hidraulika olaj használatát. Ne használja robbanásveszélyes atmoszférában.
- Fennáll a testi sérülés veszélye, ha kezét az emelő alátámasztási pontja közelében tartja, különösen teher emelése vagy leeresztés közben. Üzem közben tartsa távol a kezét az alátámasztástól.
- A felemelt terhet ellenőrizetlen lezuhanásáig az emelő meghibásodása esetén veszélyt jelent az emberek számára. Az emelőt csak sík és kemény, vízszintes felületen használni.
- Győződjön meg arról, hogy az emelő biztosan áll.
- Győződjön meg arról, hogy az emelt teher tömege kisebb az emelő maximális teherbírásánál.
- A munkahelyen rendet kell tartani és jól meg kell világítani. A rendetlenség és rossz megvilágítás balesetet okozhat.



- Figyeljen a munkahelyen uralkodó körülményekre. Ne tegye ki az emelőt nedvesség hatásának.
- Biztosítsa a munkahelyet illetéktelenektől, különösen gyermekektől. Ügyeljen rájuk, és ne engedje sem az illetékteleneket, sem a gyermekeket a munkahelyre.
- Koncentráljon az emelővel végzett munkára, a figyelmetlenség a gép feletti uralom elvesztésével járhat.
- Használaton kívül tartsa távol az emelőt a gyermekektől.
- Ne engedje át az emelőt olyan személyeknek, akik nem ismerik azt, nem olvasták el a jelen utasítást, mivel a gép veszélyes lehet a nem kiiktatott felhasználók kezében.
- Tilos az emelőt nem a rendeltetése szerinti célokra használni.
- Használja az egyéni védőeszközöket: védőszemüveget és védőkesztyűt. Olyan egyéni védőeszközök használata, mint csúszásgátló lábbeli, védősisak, hallásvédő (a használt eszköztől függően) csökkenti a testi sérülések kockázatát.
- Egész idő alatt őrizze meg biztos testtartását és egyensúlyát. Ez lehetővé teszi, hogy váratlan helyzetekben is megőrizze uralmát a gép felett.
- Rendszeresen ellenőrizze a hidraulika olaj állapotát, szükség esetén töltsze utána, ha fáradt, akkor pedig cserélje le. Az emelő karját mindig tartsa tisztán, szárazon, olaj- és kenőzsír nyomoktól mentesen, ez garantálja annak biztos megfogását. Az emelővel való munkavégzés során legyen előrelátó, és óvatosan végezzen minden műveletet.
- A közérzetét vagy reflexeit befolyásoló gyógyszerek szedése esetén nem dolgozzon az emelővel.
- Tilos munkát végeznie az emelővel, ha fáradt, továbbá alkohol vagy kábítószert hatása alatt áll. Akár egy pillanatnyi figyelmetlenség a munka közben súlyos személyi sérülést okozhat.
- A munka megkezdése előtt ellenőrizze az emelő műszaki állapotát, az elemek rögzítését és azt, hogy nincsenek-e látható repedések. Tilos a géppel dolgozni, ha a hidraulikus szivattyú nem működik megfelelően.
- Az emelő javítását kizárólag szakképzett személyre bizza, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon, ennek köszönhetően használata továbbra is biztonságos marad.

#### Figyelmeztetés:

A gép kizárólag emelésre szolgál. Az emelőt csak sík és kemény, vízszintes felületen helyezze el. Jármű emelésének megkezdése előtt ékelje ki annak kerekeit és húzza be a rögzítőféket. Tilos az emelőn lévő jármű vagy egyéb tárgy alatt munkát végezni. A felemelt járművet (tárgyat) feltétlenül támassza alá bakokkal, amelyek biztonságosan megtartják az egész súlyt. Ez az emelés megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy az emelő jó műszaki állapotban van. Tilos bármiféle állítást végezni a biztonsági szelepen.

#### AZ EMELŐ ELEMELI

- Leeresztő szelep
- Biztonsági szelep
- Szivattyú
- Olajsint-jelző
- Dugattyúrúd
- Működtető kar
- Olajtartály
- Támaszcsoncsavar
- Leeresztő szelep
- Légtelenítő (záródugó)

#### FIGYELEM! Tilos munkát végezni az emelővel alátámasztott jármű alatt.

Tilos szétszedni az emelőt, ez hibás működéshez vagy a gép sérüléséhez vezethet, ami az egészséget vagy az életet is veszélyeztetheti.

#### EMELÉS:

Az emelőkar végével zárja el a leeresztő szelepet, ehhez forgassa jobbra a szelep forgatógombját (A ábra). Biztosítsa elmozdulás ellen a járművet. Helyezze be az emelőt a jármű alá, a megfelelő helyre (ezt az adott jármű felhasználói utasítása tartalmazza). Szükség esetén balra forgatva csavarja ki az emelő támaszcsoncsavart, amíg a támasz hozzá nem ér a járműhöz (B ábra). Helyezze be az emelőkart a fészkébe. A kart le-fel mozgatva (C ábra) emelje fel a járművet a kívánt magasságra.

#### LEENGEDÉS:

Húzza ki az emelőkart a fészkéből. Az emelőkar végével nyissa ki a leeresztő szelepet, ehhez forgassa LASSAN balra a szelep forgatógombját.

#### FIGYELMEZTETÉS! A SZELEP FORGATÓGOMBJÁT LASSAN FORGASSA! A JÁRMŰVET LASSAN ENGEDJE LE! MEGJEGYZÉS: A SZELEP FORGATÓGOMBJÁVAL TILOS EGYNÉL TÖBB TELJES FORDULATOT MEGTENNI.

A jármű leengedése után vegye ki alóla az emelőt (ha a támaszcsoncsavart előzőleg kicsavarta, akkor jobbra csavarva csavarja be).

#### KEZELÉS ÉS KARBANTARTÁS

##### FELTÖLTÉS HIDRAULIKA OLAJJAL (D ábra):

Állítsa függőleges helyzetbe az emelőt.

Tolja el a szivattyú dugattyúját szélső alsó helyzetbe.

Vegye ki az emelő testéből a gumi záródugót.

Töltsze fel az emelőt jó minőségű hidraulika olajjal. (Az olajsint érje el a beöntőnyílás alsó szélét).

Légtelenítse az emelőt a lentebb leírt módon („Hidraulikus rendszer légtelenítése” c. pontban).

##### HIDRAULIKUS RENDSZER LÉGTENELÍTÉSE

A hidraulikus rendszerben levegő gyűlik össze, ami lerontja annak működési hatékonyságát. Ezért az alábbi módon légtelenítenie kell a rendszert:

Nyissa ki a leeresztő szelepet,

Húzza ki a záródugót az emelő hengerén lévő furatból.

Végezzen az emelőkarral néhány energikus pumpálást, hogy eltávolítsa a levegőt. Zárja el a leeresztő szelepet.

Helyezze vissza a záródugót az emelő hengerén lévő furatba.

Légtelenítés után az emelőnek megfelelően kell működnie. Ha mégsem, akkor addig kell ismételni a légtelenítést, amíg nem lesz megfelelő a működés.

##### KORROZÍO MEGELŐZÉSE

New tegye ki az emelőt nedvesség hatásának. Ha ez mégis bekövetkezik, akkor törölje szárazra az emelőt, és kenje át olajjal minden látható elemét.

A csapszegek kötésekét és a támaszcsoncsavart időnként meg kell kenni.

PROBLÉMA						OK	
Az emelő nem éri el a teljes teherbírását.	Az emelő részleg túlterhelés alatt.	Olajszint a beöntőnyílás záródugója alól.	A szivattyú ellenállás nélküli mozg.	Terhelés alatt a felemelő nem tud elmozdulni.	Az emelő nem töltődik ki teljesen a megadott magasságra.		
X	X					A leeresztő szelep nincs teljesen elzárva.	
X			X		X	Túl kevés az olaj az emelőben. Vegye ki a beöntőnyílásból a záródugót, és öntsön be tiszta hidraulika olajat.	
		X				A tartály túl van töltve. Vegye ki a beöntőnyílásból a záródugót, és engedje le az olajfelesleget.	
X			X		X	Levegős az emelő rendszere. Nyissa ki a leeresztő szelepet, és néhányszor pumpáljon rá az emelőkarra. Zárja el a leeresztő szelepet. Szükség esetén ismétlje meg az eljárást.	
X	X			X		A szelepek elzárását idegen test akadályozza. Óvítse át a szelepeket. Engedje le a dugattyúrúdat, és zárja el a leeresztő szelepet. Közel húzza ki a 10-20 cm-re a dugattyúrúdat. Nyissa ki a leeresztő szelepet, majd energikusan nyomja le az alsó helyzetébe a dugattyúrúdat.	

#### MŰSZAKI ADATOK

Katalógusszám	10-450	10-451	10-452	10-453	10-454	10-455	10-456
Statikus teherbírás [t]	2	3	5	8	10	15	20



<b>Minimális magasság [mm]</b>	18 1	19 5	21 5	23 0	23 0	23 0	24 0
<b>Dugattyú emelési magassága [mm]</b>	11 6	11 8	12 7	14 6	15 0	15 0	15 0
<b>Kicsavarás utáni csavarhossz [mm]</b>	48	60	70	80	80	80	60
<b>Tömeg [kg]</b>	2,5	3,1	4,3	5,5	6	8	10

## KÖRNYEZETVÉDELEM



A termék tilos a háztartási hulladékok között elhelyezni, hanem ártalmatlanításra át kell azokat adni a megfelelő üzemeknek. Az újfelfeldolgozásra nem kerülő felszerelés potenciális veszélyt jelent a környezetre és az emberek egészsége számára.

A „Toxep Csoport Koriátolt felelősségű társaság” Betti társaság, székhelye: Warszawa, ul. Pograniczna 2/4 (továbbiakban: „Toxep Csoport”) közli, hogy a jelen utasítás (továbbiakban: „Utasítás”) tartalmával kapcsolatos mindennemű szerzői jogok, beleértve a szövege, benne lévő fényképekre, vázlatokra, rajzokra, valamint kialakítására vonatkozóakat, kizárólagosan a Toxep Csoportot illetik meg, és jogi védelem alatt állnak, a szerzői jogról és szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény Hiv. Közl. 2006. évi 90 sz., 631. tétel, a későbbi változtatásokkal) szerint. Az Utasítás egészségének és egyes részeinek másolása, feldolgozása, kereskedelmi célokra történő publikálása a Toxep Csoport írásos beleegyezése nélkül szigorúan tilos, és polgári, valamint büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

### EK-megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó: Grupa Toxep Sp. Z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Termék:** Hidraulikus palackemelő

**Modell:** 10-450;10-451;10-452;10-453;10-454;10-455;10-456

**Kereskedelmi név:** NEO TOOLS

**Sorozatszám:** 00001 + 99999

Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére adják ki.

A fent felsorolt termék megfelel a következő uniós irányelveknek:

**A gépekről szóló 2006/42/EK irányelv**

És megfelel a következő szabványok követelményeinek:

**En 1494:2000+A1**

**AfPS GS 2014:01**

Ez a nyilatkozat kizárólag arra a gépre vonatkozik, amelyben forgalomba hozták, és nem tartalmazza azokat az alkatrészeket, amelyeket a végső felhasználó később ad hozzá és/vagy műveleteket végez.

Az EU-ban lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező, a műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy neve és címe:

Aláírva és nevében:

Grupa Toxep Sp. Z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

GRUPA TOPEX minőségügyi ügynök

Varsó, 2022-03-17

## RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE CRICURI HIDRAULICE (ORIGINALE)

10-450,10-451,10-452,10-453,

10-454,10-455,10-456

### ATENȚIE: ÎNAINTE DE UTILIZARE, CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE A DISPOZITIVULUI ȘI PĂSTRAȚI-LE PENTRU O UTILIZARE ULTERIOARĂ.

Acest manual conține un set de informații esențiale, avertismente, note, descrieri operaționale și instrucțiuni de întreținere și operare. Se

recomandă să păstrați manualul împreună cu garanția și factura sau chitanța obținută la momentul achiziției.

### ATENȚIE!

Cricul este proiectat pentru utilizare în interior.

„Produsul poate varia ușor în raport cu și fotografiile și descrierile din manual”.

În ciuda utilizării unei structuri sigure prin proiectare, folosind măsuri de protecție și măsuri suplimentare, există întotdeauna un risc rezidual de rănire în timpul lucrului.

- Cricul are o durată de viață de 10 000 de operațiuni. Nu utilizați dispozitivul de ridicare după durata de viață specificată de producător.
- Cricul nu este proiectat pentru ridicarea persoanelor, astfel de activități sunt interzise.
- La utilizarea cricului, utilizatorul este obligat să observe dispozitivul și sarcina în timpul ridicării.
- La umplerea sau completarea sistemului hidrolic, este esențial să folosiți lichidul recomandat de producător
- Acordați atenție tuturor marcajelor de pe cric atunci când folosiți echipamentul. Asigurați-vă că acestea sunt întotdeauna vizibile și lizibile.
- Recomandăm utilizarea uleiului hidrolic HVI 13 pentru cricuri Dispozitivul nu trebuie utilizat într-o atmosferă explozivă.
- Există riscul de rănire dacă vă țineți mâinile aproape de punctul de sprijin al cricului. În special atunci când ridicați sau coborâți sarcina. Țineți mâinile departe de suport în timpul lucrului.
- În cazul în care cricul este deteriorat, există un pericol pentru persoane prin căderea necontrolată a masei ridicate. Cricul poate fi utilizat numai pe o suprafață plană și fermă, orientată orizontal.
- Asigurați-vă că cricul este bine poziționat.
- Asigurați-vă că greutatea care urmează să fie ridicată este mai mică decât capacitatea maximă de ridicare a cricului
- Zona de lucru trebuie să fie păstrată în ordine și bine luminată. Dezordinea și iluminatul slab contribuie la producerea de accidente.
- Fiți atenți la condițiile de la locul de muncă. Nu expuneți cricul la umiditate.
- Nu permiteți accesul persoanelor neautorizate, în special a copiilor în zona de lucru. Fiți atenți și țineți copii și persoanele aflate în preajmă departe de zona de lucru.
- Concentrați-vă atunci când operați cricul, deoarece distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul cricului.
- Nu lăsați cricul neutilizat la îndemâna copiilor.
- Nu permiteți accesul la dispozitivul de ridicare unei persoane care nu este familiarizată cu acesta sau care nu a citit aceste instrucțiuni de utilizare, deoarece cricul poate fi periculos în mâinile unor utilizatori neinstruiți.
- Cricul nu trebuie utilizat în scopuri pentru care nu este destinat.
- Utilizați echipament individual de protecție, ochelari și mănuși de protecție. Utilizarea echipamentului individual de protecție, cum ar fi încălțăminte antiderapantă, cască de protecție, protecția auditivă (în funcție de tipul de unealtă utilizată) - reduce riscul de rănire.
- Mențineți o poziție fermă în permanență, păstrându-vă echilibrul. Acest lucru vă permite un control mai bun al cricului în situații neprevăzute.
- Verificați în mod regulat starea uleiului hidrolic și, dacă este necesar, completați-l și schimbați uleiul uzat. Păstrați întotdeauna maneta cricului curată, uscată și fără ulei sau grăsime pentru a asigura o apucare fermă. Atunci când lucrați cu cricul, fiți prevăzător și acționați cu prudență în timpul fiecărei operațiuni.
- Dacă luați medicamente care vă afectează starea de spirit sau reflexele, ar trebui să vă abțineți de la muncă.
- Nu folosiți cricul când sunteți obosit sau sub influența drogurilor sau a alcoolului. O clipă de neatenție în timpul lucrului poate provoca vătămări grave ale corpului.
- Înainte de a începe lucrul, verificați starea dispozitivului de ridicare, fixarea componentelor și dacă nu există fisuri vizibile. Nu folosiți cricul dacă pompa hidrolică este defectă.
- Reparația cricului trebuie efectuată numai de către o persoană calificată, folosind numai piese de schimb originale, astfel încât să fie în continuare sigur pentru utilizare.

### Avertisment:

Cricul este destinat exclusiv ridicării. Suprafața pe care trebuie să fie amplasat cricul trebuie să fie plană, fermă și orientată orizontal. Înainte de a ridica, de exemplu, un autovehicul, blocați roțile cu ajutorul crampoanelor și acționați frâna de parcare. Este interzis să se lucreze sub

un vehicul sau alt obiect care se află pe cric. Este esențial ca obiectul ridicat (vehiculul) să fie protejat cu suporturi fixe suplimentare pe care întreaga încărcătură să se poată sprijini în siguranță. Asigurați-vă că cricul este în stare bună de funcționare înainte de ridicare. Nu efectuați nicio ajustare a supapei de siguranță.

#### COMPONENTE CRICULUI

1. Robinet de scurgere
2. Supapă de siguranță
3. Pompa
4. Indicatorul nivelului de ulei
5. Tija pistonului cricului
6. Pârghia cricului
7. Rezervor de ulei
8. Șurubul capului
9. Robinet de scurgere
10. Gură de aerisire (dop de obturare)

#### ATENȚIE! Nu lucrați sub un vehicul susținut de un cric.

Nu dezamblați cricul, deoarece acest lucru poate duce la defecțiuni sau la deteriorarea dispozitivului de ridicare, ceea ce poate duce la riscuri pentru sănătatea sau viață.

#### RIDICAREA

Închideți supapa de aerisire, folosind capătul manetei cricului, prin rotirea butonului supapei în sensul acelor de ceasornic (Fig. A). Protejați vehiculul împotriva deplasării. Așezați cricul sub vehicul, într-un loc adecvat (consultați instrucțiunile specifice ale vehiculului). Dacă este necesar, scoateți șurubul suportului cricului, rotindu-l în sens invers acelor de ceasornic până când suportul cricului intră în contact cu vehiculul (Fig. B). Introduceți maneta cricului în soclul mufei. Prin mișcări în sus și în jos, pompați maneta (Fig. C) până când vehiculul este ridicat la înălțimea dorită.

#### COBORÂREA

Îndepărtați maneta de pe soclul pompei. Prin rotirea capătului manetei, deschideți supapa de purjare (pentru a face acest lucru trebuie să o rotiți LENT spre stânga).

#### ATENȚIONARE! : ROTIȚI ÎNCET BUTONUL ROTATIV AL SUPAPEI DE PURJARE! COBORÂȚI ÎNCET VEHICULUL! ATENȚIE: NU ROTIȚI BUTONUL SUPAPEI DE PURJARE MAI MULT DE O TURĂ COMPLETĂ.

După ce coborârea este completă, scoateți cricul de sub vehicul (dacă șurubul de susținere a cricului a fost îndepărtat anterior, înșurubați-l, rotindu-l în sensul acelor de ceasornic).

#### OPERAREA ȘI ÎNȚEȚINEREA

##### UMPLEREA CU ULEI HIDRAULIC (Fig. D):

Setați cricul în poziția verticală.

Deplasați pistonul pompei în poziția extremă inferioară.

Îndepărtați capacul de cauciuc de pe corpul cricului.

Umpleți cricul cu ulei hidraulic de bună calitate. (Trebuie umplut cu ulei până la marginea de jos a orificiului de alimentare)

Îndepărtați aerul din cric așa cum este descris mai jos (la "Eliminarea aerului din sistemul hidraulic").

##### ELIMINAREA AERULUI DIN SISTEMUL HIDRAULIC (PURJARE)

Aerul se acumulează în sistemul hidraulic, ceea ce duce la o pierdere a eficienței de ridicare a cricului. Pentru a face acest lucru, eliminați aerul din sistemul hidraulic urmând pașii de mai jos:

Deschideți supapa de aerisire,

Îndepărtați capacul din orificiul din cilindrul cricului.

Pompați energic maneta de câteva ori pentru a elimina aerul. Închideți supapa de aerisire.

Montați capacul înapoi în orificiul din cilindrul cricului.

După aerisire, cricul ar trebui să funcționeze corect. Dacă acest lucru nu se întâmplă, repetați procedura de evacuare a aerului până când va funcționa corect.

#### PREVENIREA COROZIUNII

Evitați contactul cricului cu umiditatea. În cazul în care intră în contact cu umezeala, ștergeți cricul și lubrifiați toate părțile vizibile ale cricului cu ulei.

Articulațiile cricului și șurubul de susținere a cricului trebuie lubrifiate periodic.

PROBLEMA						CAUZĂ
Cricul nu atinge capacitatea sa nominală	Cricul cade sub sarcină	Surgerea de ulei de sub capacul orificiului de umplere	Pompa nu oferă rezistență	Pârghia este ridicată și coborâtă sub sarcină	Cricul nu se extinde la înălțimea maximă	
X	X					Supapa de purjare nu este complet închisă.
X			X		X	Prea puțin ulei în cric. Îndepărtați dopul de la orificiul de umplere și adăugați ulei hidraulic curat.
		X				Rezervorul este supra umplut. Îndepărtați dopul de la orificiul de umplere și scurgeți surplusul de ulei.
X			X		X	Aerul se află în sistemul cricului. Deschideți supapa de aerisire și pompați de câteva ori cu maneta cricului. Închideți supapa de aerisire. Repetați procedura dacă este necesar.
X	X			X		Supapele nu pot fi închise din cauza prezenței unui corp străin. Spălați supapele. Coborâți tija pistonului și închideți supapa de purjare. Scoateți manual tija pistonului cu câțiva centimetri. Deschideți supapa de purjare și apoi împingeți viguros tija pistonului în jos până la poziția de jos.

#### DATE TEHNICE

Număr de catalog	10-45 0	10-45 1	10-45 2	10-45 3	10-45 4	10-45 5	10-45 6
Capacitate de încărcare statică [t]	2	3	5	8	10	15	20
Înălțimea minimă [mm]	181	195	215	230	230	230	240
Înălțimea de ridicare a pistonului [mm]	116	118	127	146	150	150	150
Lungimea șurubului după deșurubare [mm]	48	60	70	80	80	80	60
Masa [kg]	2,5	3,1	4,3	5,5	6	8	10

#### PROTECȚIA MEDIULUI



Produsul cu nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predat pentru reciclare unei întreprinderi specializate. Produsul nereciclat reprezintă un pericol potențial pentru mediul înconjurător și oameni.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa cu sediul în Varșovia, str. Pograniczna 2/4 (numită în continuare: „Grupa Topex”) informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestor instrucțiuni (numite în continuare: „Instrucțiuni”), inclusiv textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția sa, aparțin în exclusivitate Grupului Topex și fac obiectul protecției juridice în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (M. O. 2006 Nr. 90 Poz. 631 cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a întregii Instrucțiuni și a componentelor sale individuale, fără acordul Grupului Topex exprimat în scris, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

#### Declarația de conformitate CE

Producător: Grupa TopeX Sp. Z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Prods:** Mufa hydraulická pre stlice

**Model:** 10-450;10-451;10-452;10-453;10-454;10-455;10-456

**Denumire comercială:** NEO TOOLS

**Număr de ordine:** 00001 + 99999

Această declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Produsul enumerat mai sus este în conformitate cu următoarele directive ale UE:

**Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice**

Și îndeplinește cerințele următoarelor standarde:

**RO 1494:2000+A1**

**AFPS GS 2014:01**

Această declarație se referă exclusiv la echipamentul tehnic în starea în care a fost introdus pe piață și exclude componentele care sunt adăugate și/sau operațiunile efectuate ulterior de utilizatorul final. Numele și adresa persoanei care are reședința sau sediul în UE și care este autorizată să întocmească dosarul tehnic:

Semnat pentru și în numele:

Grupa TopeX Sp. Z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2 / 4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Agentul de calitate GRUPA TOPEX

Varșovia, 2022-03-17

**SK**  
**SKTRANSLAČNÁ PRÍRUČKA (POUŽÍVATEĽ)**  
**HYDRAULICKÉ ZDVÍHAČY**

**10-450,10-451,10-452,10-453,**

**10-454,10-455,10-456**

**POZNÁMKA: PRED POUŽÍTÍM NÁSTROJA SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD A ULOŽTE HO NA ĎALŠIE POUŽITIE.**

Príručka je súbor potrebných informácií, upozornení, tipov, popisov prevádzky a pravidiel údržby a prevádzky. Odporúča sa uložiť pokyn spolu so zárukou a faktúrou alebo faktúrou získanou v čase nákupu.

**VAROVANIE!**

Jack sa používa na prácu v interiéri.

"Výrobok sa môže mierne líšiť, pokiaľ ide o obrázky a popisy obsiahnuté v pokynoch."

Napriek použitiu dizajnu, ktorý je dizajnovane bezpečný, použitiu ochranných opatrení a dodatočným ochranným opatreniam, vždy existuje riziko reziálnych poranení počas prevádzky.

Životnosť výťahu je 10 000 operácií. Nepoužívajte výťah po životnosti určenej výrobcom.

Zdvíhač nie je určený na zdvíhanie ľudí, takéto akcie sú zakázané.

Pri používaní výťahu je užívateľ povinný počas zdvíhania dodržiavať zariadenie a zaťaženie.

Pri plnení alebo doplňaní hydraulického systému je nevyhnutné použiť kvapalinu odporúčanú výrobcom

Počas prevádzky zariadenia venujte pozornosť všetkým označeniam na výťahu. Je potrebné dbať na to, aby boli vždy viditeľné a čitateľné.

Pri výťahoch odporúčame používať hydraulický olej HVI 13 Nástroje by sa nemali používať vo výbušnej atmosfére.

Existuje riziko zranenia, ak držíte ruky v blízkosti podporného bodu výťahu, najmä pri zdvíhaní a znižovaní hmotnosti. Pri práci nepribližujte ruky k podpore.

V prípade poškodenia výťahu hrozí pre ľudí nebezpečenstvo nekontrolovanej zrážky zvýšenej hmotnosti. Výťah je možné použiť len na rovnom a tvrdom horizontálnom orientovanom povrchu.

Uistite sa, že výťah je bezpečne umiestnený.

Uistite sa, že zdvíhacia hmotnosť je menšia ako maximálna nosnosť výťahu

Udržujte pracovisko upratané a poskytnite dobré osvetlenie. Poruchy a zlé osvetlenie prispievajú k nehodám.

Venujte pozornosť podmienkam na pracovisku. Nevystavujte výťah vlnkosti.

Pracovisko by malo byť chránené pred cudzincami, najmä deťmi. Pozornosť by sa mala venovať a deti a okoloidúci by nemali byť vpustení na pracovisko.

Pri práci s výťahom by ste sa mali sústrediť, rozptýlenie môže spôsobiť, že stratíte kontrolu nad výťahom.

Nepoužívajte výťah by sa mal uchovávať mimo dosahu detí.

Nezdieľajte výťah s ľuďmi, ktorí ho nepoznajú alebo ktorí nečítali tento návod na obsluhu, výťah môže byť nebezpečný v rukách netrénovaných používateľov.

Výťah nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený.

Noste osobné ochranné prostriedky, ochranné okuliare a rukavice. Použitie osobných ochranných prostriedkov, ako sú: protišmyková obuv, ochranná prilba, ochrana sluchu (v závislosti od typu použitého nástroja) – znižuje riziko zranenia.

Mali by ste udržiavať určitú pozíciu po celú dobu, pri zachovaní rovnováhy. To umožní lepšiu kontrolu nad výťahom v nepredvídaných situáciách.

Pravidelne kontrolujte stav hydraulického oleja a v prípade potreby vymažte nedostatok a vymeňte použitý olej. Zdvíhacia páka by mala byť vždy udržiavaná čistá, suchá, bez stôp oleja alebo masťov. Masťovosť zaručuje bezpečnú rukoväť. Pri práci s jacom by ste mali byť predvídavi a opatrní pri vykonávaní akejkoľvek činnosti.

Ak užívate lieky, ktoré ovplyvňujú vašu pohodu alebo reflexy, mali by ste prestať pracovať.

Nepracujte s výťahom, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog alebo alkoholu. Chvilka nepozornosti počas operácie môže spôsobiť vážne zranenia.

Pred začatím práce skontrolujte technický stav výťahu, upevnenie prvkov a či nie sú viditeľné trhliny. Je zakázané pracovať s zdvíhačom, v ktorom hydraulické čerpadlo nefunguje.

Oprava výťahu by mala byť objednaná len kvalifikovanej osobe s použitím iba originálnych náhradných dielov, vďaka čomu bude naďalej bezpečná na používanie.

**Varovanie:**

Výťah je určený len na zdvíhacie účely. Povrch, na ktorom by mal byť výťah umiestnený, by mal byť plochý, tvrdý a horizontálne orientovaný. Pred začatím zdvíhania, napr. vozidla, by sa kolesá mali zamknúť výmenou klinov a mala by sa použiť parkovacia brzda. Je zakázané pracovať pod vozidlom alebo iným objektom, ktorý spočíva na výťahu. Absolútne zdvihnutý objekt (vozidlo), bezpečný s ďalšími pevnými podporami, na ktorých môže bezpečne spočívať celá hmotnosť. Pred pokračovaním v zdvíhaní sa uistite, že výťah je v dobrom technickom stave. Nesmie sa vykonať žiadne nastavenie bezpečnostného ventilu.

**ZDVÍHACIE KOMPONENTY**

1. Vypúšťací ventil
2. Bezpečnostný ventil
3. Čerpadlo
4. Indikátor hladiny oleja
5. Náspyka
6. Zdvíhacia páka
7. Olejová nádrž
8. Skrutka hlavy
9. Vypúšťací ventil
10. Odvzdušňovač (viečko)

**POZNÁMKA! Nezačínajte pracovať pod vozidlom podporým na výťahu.**

Nerobte operácie výťahu, môže to viesť k poruche alebo poškodeniu výťahu, čo môže viesť k riziku straty zdravia alebo života.

**ZVÝŠOVANIE:**

Zatvorte vypúšťací ventil pomocou konca zdvíhacej páky otočením gombíka ventilu doprava (obr. A). Chráňte vozidlo pred pohybom. Umiestnite výťah pod vozidlo na vhodné miesto (pozrite si informácie uvedené v návode na použitie, vhodné pre vozidlo). V prípade potreby odkrutkujte nosnú skrutku výťahu otočením doľava, kým sa podpera nedostane do kontaktu s vozidlom (obr.B). Zasuňte páčku konektora do zásuvky páky. Pri pohyboch smerom nahor a nadol pumpujte pákou (obr.C), až kým sa vozidlo nezvýši do požadovanej výšky.

**OPUSTENIE:**

Vyberte páčku zo sedadla čerpadla. Otočením konca páky otvoríte krvácajúci ventil (aby ste to dosiahli, musíte sa POMALY otočiť doľava).

**VAROVANIE! : POMALY OTOČTE GOMBÍK VENTILU KRVÁCANIA! OPUSŤTE VOZIDLO POMALY! POZNÁMKA: NEPOUŽÍVAJTE GOMBÍK VENTILU KRVÁCANIA NA VYKONANIE VIAC AKO JEDNÉHO ÚPLNÉHO OŤAČANIA.**

Po dokončení spúšťania vyberte výťah spod vozidla (ak bola nosná skrutka zdvíhu predtým odskrutkovaná, potom by mala byť zaskrutkovaná odbočením doprava).

**PREVÁDZKA A ÚDRŽBA**

**HYDRAULICKÁ OLEJOVÁ VÝPLŇ (obr. D):**

Umiestnite výťah vertikálne.

Presuňte piest čerpadla do extrémnej nižšej polohy.

Odstáňte gumový kryt z tela zdvíhaka.

Naplňte výťah kvalitným hydraulickým olejom. (Naplňte olejom na spodný okraj plniaceho otvoru.)

Odstáňte vzduch z výťahu, ako je popísané nižšie (v časti "Odstánenie vzduchu z hydraulického systému").

**ODSTRÁNENIE VZDUCHU Z HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU (ODVZDUŠŇOVANIE)**

Vzduch sa hromadí v hydraulickom systéme, čo spôsobuje zníženie účinnosti výťahu. Ak to chcete urobiť, odstráňte vzduch z hydraulického systému podľa nasledujúcich krokov:

Otvorte krvácajúci ventil,

Odstáňte kryt z otvoru vo valci zdvíhaka.

Niekoľkokrát prudko nafúknite pákou, aby ste odstránili vzduch. Zatvorte krvácajúci ventil.

Nainštalujte kryt späť do otvoru vo valci zdvíhaka.

Po odvzdušňovaní by mal výťah fungovať správne. Ak tomu tak nie je, postup krvácania by sa mal opakovať, až kým nebude úspešný.

**PREVENICA KORÓZIE**

Vyhňte sa kontaktu výťahu s vlhkosťou. Ak príde do kontaktu s vlhkosťou, utrite výťah dosucha a namažte všetky viditeľné prvky výťahu olejom.

Spoje kolíkov a nosná skrutka zdvíhaka by sa mali pravidelne mazať.

PROBLÉM	Výťah nedosahuje menovitú zdvihaciu kapacitu	Výťah je zatažený	Únik oleja spod krytu otvoru výplne	Čerpadlo neo dolá	Pri zatažení sa páčka zdvihne a zníži	Výťah sa nerozširuje do výšky	DŮVOD
X	X						Krvácajúci ventil nie je úplne uzavretý.
X			X			X	Príliš málo oleja vo výťahu. Odstáňte kryt z otvoru výplne a pridajte čistý hydraulický olej.
		X					Nádrž preteká. Vyberte zátku z otvoru výplne a vypustite prebytočný olej.
X			X			X	Vzduch je v jackovom systéme. Otvorte krvácajúci ventil a niekoľkokrát nafúknite pomocou zdvihacej páky. Zatvorte krvácajúci ventil. V prípade potreby zopakujte postup.
X	X				X		Ventily nie je možné zatvoriť kvôli prítomnosti cudzieho telesa. Spláchnite ventily. Opusťte tyč a zatvorte vypúšťací ventil. Ručne vytiahnite piestnu tyč na niekoľko

							centimetrov. Otvorte vypúšťací ventil a potom energicky zatlačte tyč do spodnej polohy.
--	--	--	--	--	--	--	---

**TECHNICKÉ ÚDAJE**

Katalógové číslo	10-450	10-451	10-452	10-453	10-454	10-455	10-456
Statické zaťaženie [t]	2	3	5	8	10	15	20
Minimálna výška [mm]	18	19	21	23	23	23	24
Výška zdvíhu [mm]	1	5	5	0	0	0	0
Výška zdvíhu piestu [mm]	11	11	12	14	15	15	15
Dĺžka skrutky po odskrutkovaní [mm]	6	8	7	6	0	0	0
Dĺžka skrutky po odskrutkovaní [mm]	48	60	70	80	80	80	60
Hmotnosť [kg]	2,5	3,1	4,3	5,5	6	8	10

**OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA**



Elektrický poháňaný výrobok by sa nemali likvidovať s domovým odpadom, ale mali by sa likvidovať vo vhodných zariadeniach. Informácie o zneškodňovaní poskytujú predajca výrobku alebo miestne orgány. Odpad z elektrických a elektronických zariadení obsahuje látky, ktoré nie sú neutrálné pre prírodné prostredie. Nerecyklované zariadenia predstavujú potenciálnu hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len "Grupa Topex") informuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len "príručka") vrátane jej textu, fotografií, diagramov, výkresov a jej kompozícií patria výlučne do skupiny Topex a podliehajú právnej ochrane v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských právach a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov z roku 2006 č. 90 bod 631, v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovanie, publikovanie, úprava na komerčné účely celej príručky a jej jednotlivých prvkov bez písomného súhlasu spoločnosti Grupa Topex je prísne zakázané a môže viesť k občianskoprávnej a trestnoprávnej zodpovednosti.

**Vyhľadanie ES o zhode**

Výrobca: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Výrobok: Hydraulický zdvíhák na fľaše

Model: 10-450;10-451;10-452;10-453;10-454;10-455;10-456

Obchodný názov: NEO TOOLS

Poradové číslo: 00001 ÷ 99999

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výlučnú zodpovednosť výrobcu.

Uvedený výrobok je v súlade s týmito smernicami EÚ:

**Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES**

A spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:

**EN 1494:2000+A1**

**AFPS GS 2014:01**

Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na strojové zariadenia v stave, v akom bolo uvedené na trh, a nezahŕňa komponenty, ktoré sú pridané a/alebo operácie, ktoré následne vykonáva konečný používateľ.

Meno a adresa osoby s bydliskom alebo sídlom v EÚ, ktorá je oprávnená zostaviť technický spis:

Podpísané pre a v mene:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Agent kvality GRUPA TOPEX

Varšava, 2022-03-17